

## PERSONAL DATA (PRIVACY) ORDINANCE NOTICE 個人資料(私隱)條例通知

Pursuant to the Personal Data (Privacy) Ordinance, the following information is provided to you in connection with your dealings with and provision of data or information to FIL Investment Management (Hong Kong) Limited (the "Manager") and HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited (the "Trustee") relating to retirement products, including but not limited to mandatory provident fund ("MPF") schemes and/or occupational retirement schemes ("Retirement Products") offered by the Manager or its affiliates and/or of which the Trustee or its affiliates acts as trustee or administrator from time to time. Please be aware that this notice replaces any notice or statement of similar nature in respect of the Retirement Products that may have been provided to you previously.

根據個人資料(私隱)條例，本公司就閣下與富達基金(香港)有限公司(「經理人」)和滙豐機構信託服務(亞洲)有限公司(「受託人」)進行交易及向彼等提供有關退休產品——包括但不限於由經理人或其聯屬公司提供，及/或受託人或其聯屬公司不時作為受託人或管理人的強制性公積金(「強積金」)計劃及/或職業退休計劃(「退休產品」)——的數據或資料，向閣下提供以下資料。請注意，本通知取代可能曾向閣下提供有關退休產品的任何同類性質的通知或聲明。

(a) From time to time, it is necessary for clients and various other individuals ("data subjects") to supply the Manager and/or the Trustee with data in connection with various matters such as account opening or continuations, or provision of services to clients and other individuals. The kinds of data that may be collected includes, but are not limited to, name, contact details (including residential address, correspondence address, permanent address (if applicable), contact/mobile phone number, email address), occupation, town/city and country of birth, nationality, identity card numbers, passport numbers, social security or national insurance numbers, country of tax residency, tax identification numbers and details of financial status.

客戶及其他人士(「資料當事人」)在開立或延續帳戶，或經理人及/或受託人向客戶及其他人士提供服務等情況下，必須不時向經理人及/或受託人提供有關資料。所收集的資料類別可能包括但不限於姓名、聯絡資料(包括住址、通訊地址、長期居住地址(如適用)、聯絡/流動電話號碼、電郵地址)、職業、出生國家及城市/市鎮、國籍、身份證號碼、護照號碼、社會保障或國家保險編號、稅籍國、稅務編號及財政狀況詳情。

(b) Although it is not generally obligatory for a data subject to provide personal data, failure to supply such data may result in the Manager and/or Trustee being unable to open an account or continue services to clients or comply with any laws, regulations or guidelines issued by regulatory or other authorities ("Applicable Laws").

雖然資料當事人一般而言並無義務提供個人資料，但若資料當事人未能提供該等資料，可能導致經理人及/或受託人無法開立帳戶或繼續向客戶提供服務或未能遵守任何由監管或其他機關頒佈的法律、規例或指引(「適用法律」)。

(c) It is also the case that data are collected or received from data subjects from time to time in the ordinary course of the continuation of the Manager and/or the Trustee's relationship with them, for example, when clients write cheques, effect transactions, attend seminar/events or generally communicate verbally or in writing with the Manager and/or the Trustee.

在持續的正常業務往來中，經理人及/或受託人不時亦會向資料當事人收集或接收資料，例如當資料當事人簽發支票、進行交易、出席講座/活動，或與經理人及/或受託人的一般口頭或書面通訊。

(d) The purpose for which data relating to a data subject may be used will vary depending on the nature of the data subject's relationship with the Manager and/or the Trustee. These purposes may comprise any or all of the following:

資料當事人之資料的用途將視乎其與經理人及/或受託人的關係性質而有所不同，可能包括下列任何或所有用途：

(i) the processing of an application for an account;  
處理帳戶的申請程序；

(ii) the daily operation of the services provided to clients;  
向客戶提供服務的日常工作；

(iii) marketing services and products (please see further details in paragraph (e) below);  
推廣服務及產品(詳見下述第(e)段)；

(iv) for the purposes of any party having at any time obligations under the relevant Retirement Product in relation to a member participating in such Retirement Product (e.g. calculating an employer's long service or severance payment accrued liability);  
任何人士就成員所參與的相關退休產品隨時履行任何責任(例如計算僱主應付的長期服務金或遣散費)；

(v) meeting disclosure, reporting, compliance and any other legal and regulatory requirements (including but not limited to tax reporting) under any Applicable Laws or regulatory requirements (including local and foreign taxation authorities) applicable to the Manager and/or the Trustee and/or any Data Transferee (as defined below) in Hong Kong or elsewhere from time to time;

根據不時適用於經理人及/或受託人及/或任何資料承轉人(定義見下文)在香港或海外的任何適用法例或監管要求(包括當地及海外稅務機關)，履行資料披露、報告及法規及任何其他法律及監管規定(包括但不限於稅務匯報)；

(vi) complying with any Applicable Laws binding or applying to the Manager and/or the Trustee and/or the Data Transferee within or outside of Hong Kong existing currently and in the future, as well as any present or future contractual or other obligations or requirements with local or foreign legal, regulatory, governmental, tax, law enforcement or other authorities that is assumed by or imposed on the Manager and/or the Trustee and/or the Data Transferee by reason of their respective financial, commercial or business activities in or related to the jurisdiction of the relevant local or foreign legal, regulatory, governmental, tax, law enforcement or other authorities, including but not limited to;

遵守香港境內或境外任何對經理人及/或受託人及/或資料承轉人具約束力或適用的現存及未來適用法律，以及基於經理人及/或受託人及/或資料承轉人位於或跟相關當地或海外法律、監管、政府、稅務、執法或其他機關所屬司法管轄區之有關個別金融、商業或業務活動，而向該等當地或海外法律、監管、政府、稅務、執法或其他機關承擔或委予的任何現有或未來的合約或其他義務或規定，包括但不限於：

(1) compliance with obligations binding on the Manager and/or the Trustee and/or the Data Transferee in Hong Kong or elsewhere pursuant to the arrangements in relation to Chapter 4 of Subtitle A of the United States Inland Revenue Code of 1986 as amended or supplemented from time to time ("FATCA"), to the extent FATCA is relevant and applicable to the relevant Retirement Products; or  
遵守根據不時經修訂或補充的《1986年美國稅務守則》副標題A第4章的相關安排(「FATCA」)(在與FATCA有關並適用於相關退休產品的範圍內)而對經理人及/或受託人及/或資料承轉人在香港或海外的任何個別的聯營公司具約束力的義務；或

- (2) establishing whether you are a citizen of the United States, resident of the United States for its federal income tax purposes or otherwise subject to tax in the United States and/or to substantiate whether your account has US status for the purposes of FATCA, to the extent FATCA is relevant and applicable to the relevant Retirement Products.

確立您是否一名美國公民、美國聯邦所得稅法所指的美國居民，或須繳納美國稅務的其他人士；及／或就FATCA目的而言（在與FATCA有關並適用於相關退休產品的範圍內），證明您的帳戶是否美國帳戶。

- (vii) any purpose related to the administration of the relevant Retirement Products or the data subject's participation therein;  
與處理相關退休產品或資料當事人在其中參與有關行政上任何用途；
- (viii) with respect to MPF data, researching, designing, and launching MPF-related products and services to MPF scheme members;  
有關強積金的資料，以用作研究、設計和推出與強積金有關的產品及服務，予強積金計劃成員；
- (ix) with respect to MPF data, designing and organising seminars/events/forums to MPF scheme members;  
有關強積金的資料，以用作規劃及籌備講座／活動／論壇予強積金計劃成員；
- (x) providing alerts, newsletter, leaflets and communications with contents relevant to MPF schemes and/or related products including market information and investment education materials;  
提供內容與強積金計劃及／或有關產品相關的提示服務、通訊、單張及訊息包括市場資訊及投資教育資料；
- (xi) designing and conducting surveys/questionnaires for client profiling/segmentation, statistical analysis, improving and furthering the provision of MPF services by the Manager;  
設計及進行問卷調查／統計分析，以作客戶檔案分析／分類之用；改善及擴展經理人提供的強積金服務；
- (xii) with respect to non-MPF data, researching, designing, and launching financial, investment, wealth management, securities, retirement, insurance and nominee services or related services and products to non-MPF scheme members;  
有關非強積金的資料，以用作研究、設計和推出金融、投資、財富管理、證券、退休、保險及代理人服務或相關服務和產品，予非強積金計劃成員；
- (xiii) with respect to non-MPF data, designing and organising financial and investment seminars/events/forums to non-MPF scheme members;  
and  
有關非強積金的資料，以用作規劃及籌備金融、投資講座／活動／論壇予非強積金計劃成員；及
- (xiv) purposes directly related or incidental to the above including seeking professional advices.  
與上述各項直接相關或附帶的用途，包括諮詢專業意見。
- (e) USE OF DATA IN DIRECT MARKETING 資料作直銷業務推廣用途

The Manager and/or the Trustee intend to use the data subject's data (as may be collected by the Manager and/or the Trustee) in direct marketing and the Manager and/or the Trustee requires the data subject's consent (which includes an indication of no objection) for that purpose. In this connection, please note that:

經理人及／或受託人擬使用資料當事人的資料（可由經理人及／或受託人收集）作直銷業務推廣及經理人及／或受託人須為此目的取得資料當事人同意（包括資料當事人不反對之表示）。因此，請注意以下：

- (i) the name, contact details (including residential address, registered office address, correspondence address, contact/mobile phone number, email address), MPF products and services portfolio information, MPF transaction pattern and behaviour, financial background, MPF online behaviour and MPF demographic data of the data subject held by the Manager and/or the Trustee from time to time (collectively referred to as "MPF member data") may be used by the Manager and/or the Trustee in direct marketing;  
經理人及／或受託人或會不時將持有資料當事人的姓名、聯絡資料（包括住址、註冊辦事處地址、通訊地址、聯絡電話號碼／流動電話號碼、電郵地址）、強積金產品及服務投資組合資料、強積金交易模式及習性、財務背景、強積金網上行為及強積金人口統計資料（統稱「強積金成員資料」）用於直銷業務推廣；
- (ii) the name, contact details (including residential address, correspondence address, contact/mobile phone number, email address), products and services portfolio information, transaction pattern and behaviour, financial background, online behaviour and demographic data of the data subject held by the Manager and/or the Trustee from time to time (collectively referred to as "Non-MPF member data") may be used by the Manager and/or the Trustee in direct marketing;  
經理人及／或受託人或會不時將持有資料當事人的姓名、聯絡資料（包括住址、通訊地址、聯絡電話號碼／流動電話號碼、電郵地址）、產品及服務投資組合資料、交易模式及習性、財務背景、網上行為及人口統計資料（統稱「非強積金成員資料」）用於直銷業務推廣；
- (iii) the following classes of services, products and subjects may be marketed in direct marketing:  
以下是可能會用作直銷業務推廣的服務類別、產品及項目：

MPF member data 強積金成員資料

- (1) MPF-related services and products offered by the Manager and/or the Trustee;  
由經理人及／或受託人提供與強積金有關的服務及產品；
- (2) reward, loyalty or privileges programmes, and promotional offers in relation to MPF; and  
強積金性的獎勵、長期客戶或優惠計劃及優惠推廣；及
- (3) invitations to MPF-related seminars/events/forums.  
邀請參與強積金相關的講座／活動／論壇。

Non-MPF member data 非強積金成員資料

- (1) financial, investment, wealth management, securities, insurance, nominee services or related services and products;  
金融、投資、財富管理、證券、保險、代理人服務或相關服務和產品；
- (2) Non-MPF related reward, loyalty or privileges programmes, and promotional offers; and  
非強積金性的獎勵、長期客戶或優惠計劃及優惠推廣；及
- (3) invitations to financial and investment seminars/events/forums.  
邀請參與金融、投資講座／活動／論壇。

- (f) Data collected may be maintained for such period as may be required by Applicable Laws or as otherwise prudent in relation to administration of the relevant Retirement Products and may be retained after the data subject ceases to be a client or have a beneficial interest in the relevant Retirement Products.

所收集的資料可於適用法律規定或審慎管理相關退休產品所須的時限內儲存，並可於資料當事人不再為客戶或不再於相關退休產品中擁有實益權益後繼續保留。

- (g) Data held by the Manager and/or the Trustee relating to a data subject will be kept confidential but the Manager and/or the Trustee may provide such information to the following parties whether inside or outside Hong Kong for the purposes set out in paragraph (d) ("Data Transferee"):

經理人及／或受託人對其所持有資料當事人的資料將保密，但經理人及／或受託人可向以下本港或海外各方就 (d) 段所述的用途提供該等資料 (「資料承轉人」)：

- (i) the Manager or the Trustee (as the case may be), the ultimate holding company of the Manager and/or the Trustee and/or their subsidiaries and/or affiliates;  
經理人或受託人 (視情況而定) 及／或彼等附屬公司及／或聯屬公司的最終控股公司；
- (ii) the service providers of the Manager and/or the Trustee, including the administrator, the custodian, the registrar, the professional advisors and the auditor of the Manager and /or the Trustee or of each relevant Retirement Product;  
經理人及／或受託人的服務供應商，包括各相關退休產品的管理人、保管人、註冊登記處、專業顧問及經理人及／或受託人的核數師；
- (iii) persons appointed to design, research, launch or promote MPF-related products or services of the Manager and/or the Trustee for data relating to MPF scheme members;  
受委任就強積金計劃成員的資料以設計、研究、推出或宣傳經理人及／或受託人與強積金有關的產品或服務；
- (iv) persons appointed to design, research, launch or promote the products or services of the Manager and/or the Trustee for data relating to non-MPF scheme members;  
受委任就非強積金計劃成員的資料以設計、研究、推出或宣傳經理人及／或受託人的產品或服務；
- (v) the employees, officers, directors and agents of the Manager, the Trustee or any of the parties in (i) to (iii) above;  
經理人、受託人或上述 (i) 至 (iii) 項所述任何各方的僱員、高級行政人員、董事及代理；
- (vi) the employer (or former employer) and/or any agent appointed by the employer (or former employer) of any member participating in a relevant Retirement Product, subject to any prohibitions or restrictions in Applicable Laws;  
在任何受適用法律所禁止或規限的情況下，任何參與相關退休產品成員的僱主 (或前僱主) 及／或任何僱主 (或前僱主) 委任的代理；
- (vii) any third party service provider employed to provide administrative, computer, data storage, telecommunications, software development and application, printing, letter-shopping, mailing or other services to the Manager and/or the Trustee in connection with the operation of its business;  
就經理人、受託人的業務營運提供行政、電腦、數據儲存、電訊、軟件開發及應用程式、編印、郵件組裝處理、郵寄或其他服務受聘的任何第三方服務供應商；
- (viii) external service providers (including but not limited to printing houses, mailing houses, telecommunication companies, public relation companies, advertising agency, telemarketing companies, data processing and data storage companies, cloud providers, storage companies, call centres, market research firms, software development and application companies and information technology companies that the Manager and/or the Trustee engages for the purposes set out in paragraph (e);  
經理人、受託人為第 (e) 段所述的目的委聘的外部服務供應商 (包括但不限於印刷公司、郵務公司、電訊公司、公關公司、廣告代理機構、電話推銷公司、數據處理及數據儲存公司、雲端服務供應商、儲存公司、客戶熱線中心、市場調查公司、軟件開發及應用程式公司及資訊科技公司)；
- (ix) any applicable regulatory authorities/bodies, governmental authorities/bodies, industry recognised bodies such as future exchanges, fiscal and monetary authorities, securities associations, credit reference agencies, securities exchanges and tax authority of any jurisdictions (whether within or outside of Hong Kong), including but not limited to the United States Internal Revenue Service for the purpose of, for example, compliance with FATCA, to the extent FATCA is relevant and applicable for such Retirement Products and to the extent not prohibited by the laws of Hong Kong; and  
任何合適的監管機構／組織、政府機構／組織、市場公認的行業組織，例如期貨交易所、財政與貨幣機關、證券協會、信貸資料庫、證券交易所及任何司法管轄區 (不論在香港境內或境外) 的稅務機關，包括但不限於美國國家稅務局，以符合 (舉例說) FATCA 的規定 (在與 FATCA 有關並適用於該類退休產品；以及香港法例不禁止的範圍內)；及
- (x) without limiting the generality of (ix) above, any party to whom the Manager and/or the Trustee is under an obligation to make disclosure by Applicable Laws or voluntary arrangements binding on the Manager and/or the Trustee.  
在不限制上述 (ix) 段一般性的原則下，根據對經理人及／或受託人具約束力的適用法律或自願性安排，經理人及／或受託人有義務向其披露資料的各方。

Please note that personal data stored or processed in any jurisdiction outside of Hong Kong may also be accessible to law enforcement, national security and other government authorities of that jurisdiction and may not enjoy the same protection as in Hong Kong.

請注意，在香港以外的任何司法管轄區儲存或處理之個人資料可能亦須提供予該司法管轄區的執法機構、國家安全或其他政府機關，並未必能享獲與香港同等的保障。

- (h) Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, any individual has the right:

根據個人資料 (私隱) 條例，任何人士均有權：

- (i) to check whether the Manager and/or the Trustee holds data about him/her and of access to such data;  
查核經理人及／或受託人是否持有其資料及查閱該等資料；
- (ii) to require the Manager and/or the Trustee to correct any data relating to him/her which are inaccurate;  
要求經理人及／或受託人更正任何有關該名人士的不正確資料；

- (iii) to ascertain the Manager and/or the Trustee's policies and practices in relation to data and to be informed of the kind of personal data held by the Manager or the Trustee; and  
 確定經理人及／或受託人有關資料的政策和慣例，以及獲通知經理人及／或受託人持有個人資料的類別；及
- (iv) to object to the use and/or provision of his/her personal data for marketing purposes; and neither the Manager nor the Trustee will use his/her personal data for these purposes if he/she communicates his/her objection to the Manager or the Trustee (as the case may be).  
 拒絕使用及／或提供其資料作任何市場推廣資料。若該名人士已向經理人或受託人 (視情況而定) 反映其拒絕接收市場推廣資料的意向，經理人及受託人不得使用其個人資料作上述用途。
- (i) In accordance with the terms of the Personal Data (Privacy) Ordinance, the Manager and/or the Trustee has the right to charge a reasonable fee for the processing of any data access request.  
 根據個人資料 (私隱) 條例的條款，經理人及／或受託人有權就處理任何查閱資料的要求徵收合理費用。
- (j) **You should indicate in the appropriate form or write to the following person(s) or call us if you wish to object to the use and/or provision of your personal data for direct marketing purposes** or if you would like to make a request for access to data or correction of data or for information regarding policies and practices and kinds of data held are to be addressed as follows:  
**如欲拒絕使用及／或提供閣下的個人資料作直銷業務推廣用途，應於適當的表格內列明或向以下人士提出書面要求或致電我們，而如欲查閱或更正資料，或索取有關政策與慣例及所持資料類別的資料，應聯絡以下人士：**
- |  |    |  |
|--|----|--|
| The Manager<br>The Data Protection Officer<br>FIL Investment Management (Hong Kong) Limited<br>Level 21, Two Pacific Place<br>88 Queensway<br>Admiralty, Hong Kong | OR | The Trustee<br>The Data Protection Officer<br>HSBC Institutional Trust Services (Asia) Limited<br>P.O. Box 73448<br>Kowloon Central Post Office<br>Hong Kong |
| 經理人<br>資料保護主任<br>富達基金 (香港) 有限公司<br>香港金鐘道88號<br>太古廣場二座21樓   | 或  | 受託人<br>資料保護主任<br>滙豐機構信託服務 (亞洲) 有限公司<br>香港<br>九龍中央郵政局郵政信箱73448號   |
- (k) Nothing in this Notice shall limit the rights of data subjects under the Personal Data (Privacy) Ordinance.  
 本通知所載的內容概不會限制資料當事人根據個人資料 (私隱) 條例所享有的權利。